

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.



تعتبر الكثير من النباتات سامة أو قادرة على التسبب بحساسية شديدة. إضافة إلى أن بعضها قد يسبب خدوشاً بأشواكه الحادة. في الحقيقة يتسبب القليل منها فقط بأذى طويل الأمد ومع ذلك ينبغي التعامل معها بحذر وحيطة. ومن ناحية أخرى تشكل المواد الكيميائية المستخدمة في المنزل والحديقة، والنار والمساح الموجودة في الحدائق الخلفية للمنازل وحتى السلام المتنقلة خطورة أكبر من تلك التي تشكلها النباتات على الأطفال.



## من هم المعرضون للخطر؟

يُعدّ الأطفال في مرحلة الحبو أو مرحلة تعلمهم المشي، وتحديدًا من هم في قرابة الإثني عشر شهراً من عمرهم، الأكثر عرضة لقضم أجزاء غريبة من النباتات. وللحدّ من احتمال تناول الرضع والأطفال الصغار أيّ شيء سامّ، ينبغي اتخاذ الاحتياطات التالية:



- تنبيه الأطفال إلى عدم تناول أيّ شيء مباشرة من نبتة أو شجيرة
- تسميح أو نزع النباتات المعروفة بأنها سامة أو خطيرة (راجع قائمة النباتات)
- احتفظ برقم مركز معلومات السموم (Poison Information Center) إلى جانب هاتفك والرقم هو التالي: 131126



## أعراض لا بدّ من معرفتها

قد تشمل أعراض التسمّم من النباتات على ما يلي:



- التقيؤ
- تشنجات المعدة
- عدم انتظام نبضات القلب
- حرقة في الفم
- نوبات من الاختلاجات



تختلف الأعراض ودرجة خطورتها باختلاف النبتة التي تمّ تناولها والكمية التي تمّ ابتلاعها ووزن الطفل. ومن الأعراض الأكثر شيوعاً الشعور بالوخز حول الفم وحساسية الجلد.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.

### الإسعافات الأولية

عند اعتقادك بأن طفلك تعرّض لشيء سام أو مؤذٍ، يجب اتباع الإسعافات التالية:

- في حال ملامسة السم للجلد- اغسل الجلد برفق بمياه نظيفة جارياً.
- في حال ملامسة السم للعين- اغسل العين بمياه نظيفة جارياً لمدة عشرين دقيقة.
- في حال ابتلاع النباتات- قم بإزالة ما تبقى من أجزاء النباته واغسل فم الطفل.
- للحصول على مزيد من المعلومات، اتصل بمركز معلومات السموم (Poison Information Center) على الرقم التالي: 131126

إذا ذهبت إلى المستشفى، خذ عينة من النباته معك إن أمكن ذلك.

إذا واجه طفلك صعوبة في التنفس، أو أغمي عليه أو أصيب بنوبة اختلاجات اتصل بالإسعاف على الرقم 000

### هل يمكن تمييز النباته السامة أو المؤذية؟

لا يوجد سمات شائعة من ناحية الشكل أو اللون أو الرائحة أو الطعم للتمييز بين النباته السامة أو المؤذية وتلك غير السامة. ولكن بشكل عام من الممكن أن تكون النباتات ذات الطعم المر أو الرائحة الغريبة أو العصارة الحليبية أو البذور الحمراء أو التوت الأحمر سامة.

بهدف الوقاية من التسمم، يجب أن نعرف كيفية تمييز النباتات السامة لتجنبها ولتنبيه أطفالنا إلى الابتعاد عنها.



© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

 **Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au



Health  
Western Sydney  
Local Health Network

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.

## نباتات ينبغي الاحتراس منها

تم تقييم النباتات السامة في الحديقة بحسب خطورتها لمساعدتك في التعرف عليها السامة في الحديقة. وإن للكثير من هذه النباتات بُصيلات أو جذور سامة لكنّها في العادة لا تشكّل خطورة لكونها مدفونة تحت الأرض ولا يحتمل بالتالي أن تؤدي إلى تسمّم أي شخص.

من ناحية ثانية، تمتلك نباتات أخرى طعماً كريهاً جداً فيصعب أكل كمّية كافية لتسبّب إصابات خطيرة. على سبيل المثال، طعم نبتة الدفلى Oleander مرّ للغاية وكريه جداً لذا من الصعب تناول عدد كبير من أوراقها عرضاً.

من جهة أخرى، ثمة نوع أخاذ من النباتات من حيث الشكل لكنّ ملامستها قد تؤدي إلى نتائج سيئة. قم بالاطّلاع على قائمة النباتات التي يجب تفاديها.

## فئات النباتات السامة أو الخطيرة

1. نباتات خطيرة! لا تزرعها
2. تجنّب زراعة هذه النباتات إذا كان لديك أطفال
3. نباتات سامة ينبغي الحذر منها
4. نباتات سامة لكنها ليست مصدر قلق



© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

 **Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012  Health  
Western Sydney  
Local Health Network

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.

## 1. نباتات خطيرة! لا تزرعها

تعتبر النباتات التالية سامة أو مثيرة للحساسية بشدة وبالتالي لا ينبغي زراعتها في الحدائق.



- الأعشاب المسببة للربو (جدارية اليهود) (*Parietaria judaica*) Asthma or stick weed

رغم كونها عشبة، فقد تثير نوبات الربو وقد تسبب حساسية الجلد أيضاً. لذا يجب إزالتها من حديقتك ومن الجوار. وقد تتواجد هذه العشبة الضارة في الأراضي القاحلة أو الأرصفة ولا سيما في محيط سيدني وسواحل نيو ساوث ويلز.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

 **Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

 **Health**  
Western Sydney  
Local Health Network

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.



- نبات السمّاق (السمّ النباتي في السمّاق) (*Rhus (Toxicodendron succedaneum)*)

يكون معظم الناس شديدو الحساسية لكافة أجزاء هذه النبتة. وهي مصنّفة كعشبة في أغلب المناطق . لا تزرعها أو لاتتركها تنمو بنفسها. انزع الموجود منها بعناية مرتدياً قفازات ومغطياً جسمك لتجنّب ملامستها. إذا تسببت ملامسة الشجرة بحساسية لك، لا تلمسها مجدداً بل اطلب من شخص آخر أن ينزعها.

- نبتة الدفلى الصفراء (*Thevetia peruviana*) Yellow oleander

تُعدّ كافة أجزاء هذه النبتة سامة، وبذورها سامة للغاية أيضاً لكنها تجذب الأطفال على وجه الخصوص. وكثيراً ما يطلق عليها اسم جوز الحظ. وهي نباتات دائمة الخضرة مع أزهار أنبوبية صفراء. تنمو هذه النبتة بشكل خاص في المناخ الدافئ والحدائق الساحلية. تختلف نبتة الدفلى الصفراء عن نبتة الدفلى المنتشرة في سيدني، أستراليا. لمعرفة المزيد حول نبتة الدفلى (*Nerium Oleander*) إقرأ قسم "نباتات سامة تعامل معها بحذر" الوارد في ورقة المعلومات هذه.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

 **Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au

 Health  
Western Sydney  
Local Health Network

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.

### 2. تجنّب زراعة هذه النباتات إذا كان لديك أطفال

تجنّب الامسك بهذه النباتات ولا تزرعها في أماكن لعب الأطفال أو في الأماكن التي تمشي عليها.



### • الصبار (Cactus) والعديد من النباتات الصبارية (Succulents) (النباتات الشوكية)

هي نباتات أنيقة الشكل لكنها شديدة الخطورة لاسيما للعينين. إذا رغبت بزراعة النباتات الصبارية، ازرع الأنواع الخالية من الأشواك مثل الصبار الأمريكي الذي يعرف أحياناً بذييل الأسد *Agave attenuate*.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

  
**Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au



Health  
Western Sydney  
Local Health Network

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.



- الفلفل (لاسيما الأنواع الحارة) (Chillies)

لا شك أن حبّات الفلفل الصغيرة الجميلة الملونة كثيراً ما تجذب الأطفال. رغم أنه من غير المحتمل أن يؤدي تناولها إلى الوفاة، لكن قد يسبب الفلفل الحارّ ضرراً كبيراً وألماً لدى الأطفال. إذا كنت تحبّ الفلفل، حذر الأطفال من لمسه.

- القصب الأخرس Dumb Cane

هي نبتة شائعة توضع في الداخل ومن الممكن أن تسبب في تحسس الفم وانتفاخه إذا تم تناولها. إلا أنها لن تؤدي إلى أذى دائم أو ضرر على الدماغ.

- الفطر والفطر السام Mushrooms and Toadstools

هناك أنواع عديدة من الفطر السام جداً ومن الصعب توضيح الفرق ما بين الأنواع الصالحة للأكل وغيرها. من الأنواع الأشدّ خطورة، الفطر المعروف بقلنسوة الموت (الذي تسبب بحالات وفاة في العاصمة الأسترالية (Australian Capital Territory) والفطر الجميل المعروف بغاريقون الذباب – (fly agaric) الأمانيت القاتل للذباب (amanita muscaria) وهو عبارة عن فطر لونه أحمر تتخلله بقع بيضاء. تتواجد معظم هذه الأصناف السامة في الغابات أو بين الأشجار ولا تتواجد في الحدائق الخلفية للمنزل.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

 **Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au

 Health  
Western Sydney  
Local Health Network

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.

### 3. نباتات سامة ينبغي الحذر منها

تحتوي هذه النباتات على السمّ وقد تكون خطيرة إذا تمّ تناولها. تعلّم كيفية تمييز هذه النباتات وحذر أطفالك من تناولها. إذا كنت قلقاً حيال وجودها في حديقة يرتادها الأطفال الصغار والأطفال الأكبر سناً، قم بتسييجها إلى أن يصبح الأطفال أكبر سناً.



#### • زهرة الأميرة النائمة / بوق الملاك (Brugmansia) Angels trumpet

تُعدّ كافة أجزاء هذه النبتة سامة ويمكن أن تسبّب أزهارها الهديان وتكون مغرية للشباب اليافعين المُخاطرين.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

  
**Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au

Translated by the WS LHD Translation Service 2012  Health  
Western Sydney  
Local Health Network



## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.



### • النباتات السيكادية Cycads

بذورها حمراء وصفراء وتبدو جميلة الشكل لكنها سامة ولا ينبغي تناولها. عندما تستخدم للأكل في البراري، تُصَفَى هذه البذور بعناية من السموم قبل سحقها لتصبح كالطحين.



### • نبات الغريفيليا (Grevilleas) (لا سيما شجر روبن غوردن Robyn Gordon)

من الممكن أن يُسبب هذا النبات التهاب الجلد ونادراً ما يكون خطيراً إلا إذا كنت تقوم بتشذيبه أو قصه. في هذه الحالة قم بارتداء القفازات لتفادي ملامسته.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

 **Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au

 Health  
Western Sydney  
Local Health Network

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.



### • وردة بنت الفنصل Poinsettia

عصارتها مثيرة للحساسية لذا تعامل مع هذه النباتات بحذر. كما قد تسبب أوراقها وبذورها الهذيان إذا تم تناولها.



### • نبتة الدفلى (Nerium oleander) Oleander

جميع أجزاء هذه النبتة سامة وكريه الطعم. ازرعها في مكان مرتفع وابتعد أوراقها وأزهارها عن متناول الأطفال. لا تنس أن تغسل يديك دائما بعد تشذيب هذه النبتة لأن عصارتها قد تسبب الحساسية للجلد والعينين.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

  
**Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au



Health  
Western Sydney  
Local Health Network

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.



### • أوراق الراوند Rhubarb leaves

سيقان هذه النبتة صالحة للأكل بينما تحتوي أوراقها على السم. فلا تأكل هذه الأوراق أو تطعمها للدواجن أو الطيور الأليفة.

### • الأرز الأبيض White Cedar

عندما تتساقط الأوراق من الشجرة، تبقى البذور الصفراء وهي سامة. ولكن هذه النباتات السريعة النمو والمظللة مفيدة في المناطق الشمالية والداخلية.

### • الحلوة Wisteria

إن تناول بذورها قد يسبب ألماً معويّاً وتقيؤ.

### 4. نباتات سامة لكنها ليست مصدرًا للقلق

كثيراً ما تدرج النباتات التالية ضمن لائحة النباتات السامة ولكن أجزاءها السامة (مثل الجذور) تكون عادةً غير مرئية وبعيدة عن المتناول لهذا لا يحتمل تناولها فلا داعي للقلق.



### • نبتة زهرة الحب Amaryllis

بصلات هذه النبتة سامة.

### • الأمبرليسسية Agapanthus

تعدّ أجزاءها المغروسة تحت الأرض سامة.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

 **Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au



Health  
Western Sydney  
Local Health Network

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.



### • زنبق الأروم Arum Lily

جميع أجزاء هذه النبتة سامة بما فيها البصلة.



### • نبات الأزالية ونبات الوردية Azaleas and Rhododendrons

هي نباتات سامة عند تناولها بكميات كبيرة فقط.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

Reviewed on 24 February 2010

Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK

www.sch.edu.au

  
**Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
www.kaleidoscope.org.au



Health  
Western Sydney  
Local Health Network

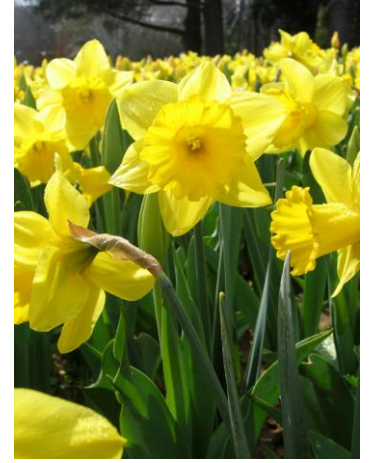
Translated by the WS LHD Translation Service 2012

## النباتات السامة أو المؤذية (Poisonous or Harmful Plants)

هذه المعلومات لأهداف تعليمية فقط، يرجى استشارة طبيبك أو أحد اختصاصيي الصحة للتأكد من أنها مناسبة لطفلك.



• **فُفاز الثعلب Digitalis**  
هي نباتات سامة وتحتوي على أعشاب أدوية القلب



• النرجس البري الأصفر وغيره من أنواع النرجس  
**Daffodils and other narcissus**

بصلات هذه النبتة سامة.

• زنبق الوادي **Lily of the valley**

بصلات هذه النبتة سامة.

## تذكّر

- حذر الأطفال من تناول أي شيء مباشرة من نبتة أو شجيرة.
  - قم بتسميخ أو نزع النباتات المعروفة بأنها سامة أو خطيرة (راجع قائمة النباتات)
  - احتفظ برقم مركز معلومات السموم إلى جانب هاتفك والرقم هو التالي: 131126
- نودّ أن نشكر جينيفر ستاكاهاوس *Jennifer Stackhouse* و بوركس باكيارد *Burke's Backyard* لكتابة النص ومجلة بوركس باكيارد *Burke's Backyard* (برانت ويلسون *Brent Wilson* ولورنا روز *Lorna Rose*) للصور.

مستشفى الأطفال في ويستميد  
The Children's Hospital at Westmead  
هاتف: (02) 9845 3585  
فاكس: (02) 9845 3562  
<http://www.chw.edu.au/>

مستشفى الأطفال في سيدني، راندويك  
Sydney Children's Hospital, Randwick  
هاتف: (02) 9382 1688  
فاكس: (02) 9382 1451  
<http://www.sch.edu.au/>

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope \* Hunter Children's Health Network

the  
children's  
hospital at Westmead

[www.chw.edu.au](http://www.chw.edu.au)

Reviewed on 24 February 2010  
Next review 24 February 2012.

 **SYDNEY  
CHILDREN'S  
HOSPITAL**  
RANDWICK  
[www.sch.edu.au](http://www.sch.edu.au)

 **Kaleidoscope**  
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK  
[www.kaleidoscope.org.au](http://www.kaleidoscope.org.au)